

Paraguana Pelican



5 DE AGOSTO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VCL. XIV N° 5

CLUB ADARO - Después de largos meses de inactividad la Junta Directiva del Creole Amusey Club (Adaro) presentará la orquesta de Woody Herman el 10 de agosto a las 7:30 P.M. Cada socio tendrá derecho de invitar a dos personas y los boletos de entrada costarán Bs 5,00 cada uno.

After several months of not doing anything our Club Committee have succeeded in arranging to have Woody Herman and his Third Herd play for your dancing and listening pleasure at 7:30 P.M. on August 10th. Members may invite two guests and tickets are on Sale at Bs 5,00 each.

SORRY - We Goofed - But this item was intended for the year 1958... Anyone who wants to get Woody Herman at 7:30 P.M. on the tenth can tune in on the 19-meter band.

PERDON - Pero nos equivocamos del año. Esta nota fué publicada en "El Pelicano" en 1958, pero ya es tiempo que nos ofrecen alguna mœvida.

NOTICULAS DE LA SEMANA

This has been a most un-funny week to date (Tuesday PM) - We were saddened to learn of the tragic death of one of the children of our fellow worker, 'Pancho' Primera of the Accounting Group. To the bereaved family, our heart-felt sympathy... Some of our readers cancelled their subscriptions on rather short notice... Another one who obviously has been keeping files sent us a copy of the April 8th. issue with the caption "Famous Last Words" marked in red and an arrow pointing to our news item 'Here and Gone' - "a consultant from the U. S. Internal Revenue Service, dropped in last Tuesday to again reassure the doubters that Uncle Sam is not going to tax earnings from foreign sources...".... Campaigning on an Anti-Taxation without Representation platform another Aumayite aspires to being chosen Representative-at-Large for the Umpteenth Congressional District of Judibana. There is a general feeling however that Senator Jack S. Phogbound is doing a good enough job at representing both Judibana and Dogpatch as evidenced by the speech that he will give at the emergency meeting next Wednesday night at Cornpone Square (AutoCine)... The Editor has set out yet another shingle as U. S. Income Tax consultant and is set to handle declarations for a small consideration @ 4,58 of course... On the credit side nicofirio now has a telephone at the high price of moving into Jim Mettrick's old house... The National Guard is getting set to celebrate their 24th. anniversary on Friday - Will try to cover if work permits... If you plan on going to see "Ben Hur" don't forget to carry your picnic lunch - It's a long one - 3 hours and 52 minutes if you include the 15-minute intermission... In these circumstances,

BITOA provides answers to questions which ain't got nobody to ask them of.

SOCIALS (after a fashion)

AFTER FIVE GOOD YEARS in the sun, wind and sand of Amuay, Jack and Mae Ford and daughter, Janet said their farewells last Saturday morning and headed for Shreveport, La. No one has ever been known to say goodbye to Amuay on an empty stomach (Wanta Bet?), and friends and neighbors came through in fine fashion to keep up the community tradition for departing residents. If the departing Fords choked up when they boarded their plane, they could have offered the excuse of indigestion.

In the few weeks before their departure, the Fords were wined and dined by: Jessie and Ken Quinn, Josefa and Otto Ramirez, Arlene and Ray Martin, Billie and Wayne Jennings, Mary Helen and Walter Johnston, Juanita and Howard Hart, and Erna and Joe Forson (They were wined and dined, but I don't think it would be quite correct to say they were barbecued). Gladys and Walter Pendracky and Bobbie and Hoyt Jarvis, on separate occasions, entertained the Fords with barbecue parties. Then the intermediate bridge class taught by Ann McGrath gave a farewell party for Mae, one of the members, and a dessert bridge for Mae was given by Jessie Quinn and Erna Forson... Who's next?

On Wednesday morning this week, Roma McGee invited friends to a coffee and baby shower for Estelle Brink.... THERE!

////////////////////////////////////

AL MOMENTO DE CERRAR ESTA EDICION nos encontramos con una falta casi total de buenas noticias - Profundo dolor causó la tragica desaparición del hijo de nuestro compañero de trabajo 'Pancho' Primera del Grupo de Contabilidad... Algunos lectores cancelaron sus subscripciones repentinamente... Otro "amargado" que mantiene una archivo completo de "El Pelicano" nos remitió una copia de la edición del 8 de abril para recordarnos que al reportar la visita del representante del Servicio del Impuesto sobre la Renta Estadounidense habíamos indicado que lo de gravar sus ganancias en el exterior (Venezuela) NI PENSARLO... Otro más 'VIVO' ha decidido que ya es tiempo de empezar su campaña electoral como representante de Judibana en el Congreso norteno. Pero existe la creencia que el Senador Pocavista basta y sobra para representar a los sobrinos del Tio Sam como quedará claramente demostrado en su discurso el próximo miercoles en el pueblo de Tapulín - El País de la Alegría (AutoCine)... Mientras tanto el editor haciendo papel de consultor esta en condiciones de preparar sus declaraciones, cobrandoles a 4,58 naturalmente - Hablando en serio lo que sabemos es lo que leemos en la prensa capitalina - y por ahora no pasa de ser un proyecto.

AL OTRO LADO DE LA MONEDA - nicofirio consiguió teléfono pero tuvo que mudarse a la ex-casa de Jim y Olive Mettrick, que se convertirá en sitio de reunión para los "Gatos" (Jazz Buffs, to you, unhighlighted)... El Destacamento N° 34 de las Fuerzas Armadas de Cooperación asentado en Judibana celebrarán el 24avo Aniversario de la fundación de la Guardia Nacional el viernes, 4 de agosto... Un consejo para las personas que van a ver a "Ben Hur" - No olviden de llevar unos "sandwiches" - La película es de largo metraje (3 horas y 52 minutos incluyendo una intermisión de 15 minutos).

ESPECIAL PARA LOS LECTORES DE LOS SUPLEMENTOS DOMINICALES:

El alegre pueblecito de Tapulín, el lugar más "inútil" de América estará de fiesta el próximo miercoles, 9 de agosto al convertirse en "El País de La Alegría" (AutoCine).

Sus moradores habituales y visitantes asiduos les ofrecerán una divertida comedia musical y Uds. tendrán la oportunidad de ver a 'Lil Abner, Mami Calabaza, Lolita, el Senador Pocavista, El Casamentero Sam, Terremoto Magún y el General Toro, el hombre más rico del mundo, entre otros.

!!!!!!!!!!!!

Visit Polecat Creek, See the statue of General Jubilation T. Cornpone in the square of the same name - Spend 114 minutes next Wednesday night in Dogpatch (AutoCine) and renew acquaintances with 'Lil Abner, Mammy Yokum, Daisy Mae, Senator Jack S. Phogbound, Marryin' Sam, Earthquake McGoon, Dr. Finsdale, General Bullmoose, Appassionata von Climax and Evil Eye Fleagle among others, all residents or visitors to "The Unnecessary Town".



VISITOR - Dr. Charles H. Savage Jr., associated with the Harvard Business School, arrived in Amuay last Monday and this past week conducted two special sessions for graduates of 'Charm School' (Advanced Management Program).

Work schedule calls for departure for Maracaibo with Lamar Carter, our Training Section Supervisor, to conduct two presentations of the "Seminar in Management Problems" during the next two weeks. Some 22 Amuayites will participate and methinks that there was a dinner party for them on Tuesday night at the Nystroms so that they could meet Dr. Savage... From all reports, Hilda Nystrom valiantly carried out her role as hostess... Watch those heels - We can't have two of our favorite readers out of action at the same time.

Dr. Savage, a native Bostonian and a graduate of Boston College, has taught and done graduate work on the Pacific coast receiving his M.A. at Oregon State College. Apart from this degree he gave the title of MRS. to an Oregonian. The results are six little Savages.

He speaks Creolese, having worked with the Company for several years on training projects in Caracas and later, Maracaibo. Three of the training manuals that he developed - Well Control Fluids, Well Completions, and Financial Control - are still in use. His special interest, however, was the Seminar in Management Problems (This differs from having problems with Management).... Three years ago, he moved to the Harvard Business School to complete work on a doctoral degree there. He has spent considerable time in Colombia during the past year under a Harvard doctoral fellowship and a grant from the O.A.S. studying the changes in relationships among owners, managers, and workers in the kind of industrial setting that such a rapidly-developing economy provide.

He is the author of a number of articles on Latin America and industrial management, the most recent being "Let's Listen to Latin America" in the current issue of the Harvard Business Review. (Unfortunately space does not permit inclusion of this article in this week's issue)... Amuay is one of the Savages' favorite places, although they have never qualified as residents. This is his third business trip here but there have been three socials, including a long Semana Santa week-end in 1957 when they exchanged houses with the John Sharpes (without telling Waldemar about it).

REMINISCENCIAS

Jarvis P. Garrett, Supervisor de Relaciones Industriales en la División de Occidente saldrá jubilado próximamente... Cuando el editor era todavía un 'mocosito' en relaciones industriales (Año 1949) Jarvis era Jefe Supremo de Ben Nixon, Hank Pelfrey, Luis A. Galaviz, Leon Terrell, Ignacio Franco, Elpidio Ramones, Samuel Garvett, Clara Brett, Australia Castellanos, Rubén Ríos Arteché, 'El Bachiller' Hernández, María Fonseca (Algernon), Leticia Graterol, Jack Corwith, Larry Lawrence, Eduardo Revilla, Pablo Vergara y un gentío más ya que para esa fecha habían dos oficinas de Relaciones Industriales... Además cuando el Jefe del Grupo Legal quería aumento de sueldo tenía que hablar con JPG... Relaciones Públicas era función a tiempo parcial... Agencia América - Ni Hablar.

Todavía me acuerdo de mi visita a la oficina de Olga Calzada (ahora Sra. de Garrett) al quinto día de mi llegada en Venezuela para someterme a la prueba de aptitud para oficinistas. Pasé frente a la oficina de Ben, quien tenía sus pies sobre el escritorio (Después me enteré que tenía permiso de JPG para hacerlo ya que no era permitido los 'Coffee-breaks' de ahora).

Ví a una muchacha atractiva en un "Sweater" pegada pero no pude echar el piropo porque no sabía la palabra en español para decir "Sweater" (Bicho Bruto).. La niña se llamaba María Fonseca.

La pregunta N° 25 de la Prueba era pura coba - "Un hombre gasta $\frac{1}{4}$ de su sueldo en alimentación y arrendamiento, y $\frac{3}{8}$ en sus otras necesidades. Que tanto por ciento de su sueldo economiza?" - Yo contesté: "NADA" y Ben, pensando que yo era cómico, me sugirió "try-out" para el "Little Theatre Group" y no me dió el chance sino hasta fines de marzo.

PARA Jarvis, Olga y los niños - BUENA SUERTE Y HASTA LUEGO





From Cadet to Commander-in-Chief: (1) the latest photograph (*Wide World*) of Reich President von Hindenburg; (2) former Lance-Corporal Adolf Hitler pays his respects to the Field-Marshal (*Acme*); (3) Captain von Hindenburg with his wife and daughter, in 1932 (*Acme*); (4) the former Kaiser and the leader of the German Armies (*Keystone*); (5) Major-General von Hindenburg, fifty years old, in 1897, Chief of the General Staff of the Eighth Army Corps at Coblenz (*Keystone*); (6) Second-Lieutenant von Hindenburg, nineteen years old, of the Third Infantry Regiment of Foot-Guards (*International*); (7) Cadet von Hindenburg (standing), in 1866, with his father, mother, and other members of the family (*Acme*).

(ABOVE) THE LYING-IN-STATE OF PRESIDENT HINDENBURG
(BELOW) THE DEAD PRESIDENT

BY tradition and feeling a monarchist, Paul Ludwig Hans Anton von Beneckendorff und von Hindenburg served as President of the German Reich from 1925 until his death at eighty-six in his summer home at Neudeck, East Prussia, on August 2, 1934.

He was buried under the Tannenberg Memorial, near Neudeck, which marks the spot where, in August, 1914, he rolled back the Russians and saved Prussia.

He often had expressed a wish to be buried in the small Neudeck cemetery beside his parents, but the nation willed otherwise. It was decided that one of the last of the great figures of the World War, who died on the twentieth anniversary of its beginning, should be buried at the scene of one of his greatest military triumphs.

At Paris, Gen. John J. Pershing paid tribute to President von Hindenburg, who directed the German Army along the Hindenburg Line as General-Field-Marshal and Chief of the General Staff of the German Armies, against the forces commanded by General Pershing.

"Marshal von Hindenburg will long be remembered as one of the outstanding figures of the World War," General Pershing said. "His masterly conduct of the campaign on the Eastern Front marked him as a great general. His devotion to Germany and her people, whether in military or civil capacity, was his most striking characteristic."

The late President was born in Posen, East Prussia—a city he later saw given to Poland by the Versailles Treaty—on Octo-

ber 2, 1847, of a line which had long served the Hohenzollerns.

His father was a soldier, his mother of old Prussian stock. He was a young lieutenant, just out of a military academy, when Prussia and Austria went to war in 1866.

In the Battle of Königgrätz, a bullet penetrated his spiked helmet and grazed his scalp. He was decorated for bravery in the Battle of Sadowa. In the Franco-Prussian War, Hindenburg, a captain, distinguished himself in the storming of Saint Privat, and was decorated for bravery at Sedan.

In 1879, he married Gertrud Wilhelmine von Sperling. They had one son, Oskar, who later became a colonel, and was aide-camp when his father was President.



HINDENBURG, THE EMPEROR, AND LUDENDORFF



THE DEAD PRESIDENT

PRINCIPIOS DE AGOSTO

1806 - 1 al 13 DE AGOSTO - La Guerra de Independencia se inicia en Coro dentro de una tibieza excepcional hacia la causa de la República. La expedición de Miranda sonó escándalo. Se ha dicho que le cobraban al caraqueño ciertos incidentes relacionados con los pleitos de su padre contra los mantuanos de Caracas, pero más parece haber influido en las gentes de Coro la palabra encendida del Obispo Santiago Hernández Milanés, quien condenó en frases tremendas la acción del hombre que había descollado en las tormentas de la Revolución Francesa.

Miranda, pues, ante los ojos asombrados de aquellos gentes de 1806, era ateo y enemigo de España. El general clavó su bandera de génesis sobre la tierra desnuda y reseca del puerto de La Vela y sólo le respondió la soledad. Nada hará reaccionar a los corianos contra los principios rígidos que por espacio de tres siglos han dicho en todos los tonos clérigos y capitanes. Nada hace mover los espíritus para que por un momento piensen por qué se insurge contra España. Miranda se retira desconcertado de la frialdad, de la indiferencia, de la imposibilidad de sostenerse contra ejércitos que marchan copándole frente al mar. (J. A. de Armas Chitty - EL FAROL, June 1953)



How often have you driven through La Vela on your way to Cumarebo, Caracas or intermediate points??? Have you ever taken time out to visit the scene of General Francisco de Miranda's beachhead secured 155 years ago in 1806. The events of the first fortnight of August are essentially a sequel to the execution of his unfortunate American companions reported in last week's Pelican... The few Spaniards in the port were routed and the first flag of "Free Venezuela" was unfolded. The city of Coro, which had been abandoned by its inhabitants, was occupied on August 4th. - an empty shell, whose possession meant more pre-occupations, not any military or civil advantage. Food was scarce; supplies limited; and heavy rains made quagmires of the country roads. Rather than be cut off from the sea, Miranda ordered a retreat to La Vela on August 7th. On the 13th. of the same month the expeditionaries re-embarked under cover of English ships... He had announced a draft call for age group 16-55 and his proclamation closed with the words: "La salud pública es la ley suprema!" (Salus populi suprema lex esto). Miranda was 56 years old at the time and this somewhat quixotic armed invasion was among the first organized attempts at overthrowing Spanish dominion... Three years ago, Creole published a booklet entitled "Miranda y la Introducción de la Imprenta en Venezuela", a specialized work on one of the lesser-known aspects of the expedition - the existence of a printing press as part of his military baggage, his various proclamations etc... C. L. may still be able to get you a copy if you are interested, inasmuch as this was a PR effort.

1934 - 2 DE AGOSTO - El Presidente (y Mariscal de Campo) Paul von Hindenburg falleció en la mañana de ese día. Dentro de una hora fué anunciado la fusión de las funciones de Presidente y Canciller así como el nombramiento de Herr Adolf Hitler como Jefe de Estado y Comandante-en-Jefe Supremo de las Fuerzas Armadas del Reich con el título de Fuehrer y Reichskanzler. El entierro tuvo lugar el día 7 de agosto en el monumento de Tannenberg, escena de la victoria de Hindenburg sobre los Rusos en la Primera Guerra Mundial.

Von Hindenburg junto con su Jefe de Estado Mayor, Ludendorff dirigieron los ejércitos de Alemania durante el período 1915-18 y la fotografía con el Emperador Wilhelm data de esa época. Más tarde, en 1923, Ludendorff se vió envuelto en el primer golpe frustrado de Hitler en la ciudad de Munich. La fotografía N° 4 capta el momento en que el Canciller saluda al Presidente en los primeros días del año 1933. Detrás de Hitler están los Comandantes del Luftwaffe (Fuerza Aérea) y de las Fuerzas Navales, Herman Goering y Almirante Erich Raeder. Ambos fueron enjuiciados después de la Segunda Guerra Mundial en Nuremberg.

AGOSTO 1 - 1834 - Act of the British Parliament (passed on August 28, 1833) came into effect, outlawing slavery throughout the Empire. About 700,000 slaves were liberated at a cost of £ 20,000,000. Slavery had been unlawful in the British Isles since June 22, 1772 by a decision of the Court of King's Bench. Abolitionists of the last century never ceased wondering why their American cousins failed to follow the lead... 1914 - Alemania declaró la guerra contra Rusia.... 1936 - Adolf Hitler inauguró los XI Juegos Olímpicos en Berlín, recibiendo durante el acto una ramita de oliva de manos del griego, Spiridon Loues, ganador del 'marathon' del 1896. Recordando que la Primera Guerra Mundial había robado a Alemania de la oportunidad de celebrar los juegos en 1916, gastó la suma de \$ 7,000,000 para demostrar la organización Nazi. Posteriormente las barracas y demás instalaciones fueron convertidos para uso como una Escuela de entrenamiento para Oficiales.... En tiempos más recientes - 1950 - El General MacArthur se entrevistó durante dos días con el Generalísimo Chiang Kai-Shek en Taipeh, Formosa y rechazó la oferta de 33,000 tropas Nacionalistas para combatir con las fuerzas de las Naciones Unidas en Korea... Para evitar la guerra civil en Bélgica el rey Leopoldo III anunció que abdicaría al trono en favor de su hijo, el príncipe Badouin al completar éste último su mayoría de edad el 7 de septiembre de 1951... La URSS terminó su boicot al Consejo de Seguridad de la ONU que había durado 6½ meses y su delegado Jacob A. Malik tomó asiento nuevamente. El motivo del boicot todavía persiste: La presencia de la China Nacionalista en la ONU en vez de la China Comunista.

THE STRAIGHT BALL

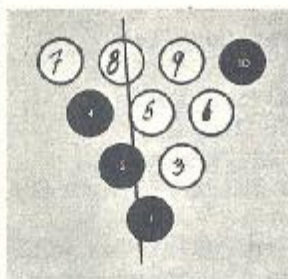


There is never any doubt when you use the straight ball delivery. Just as soon as you release the ball, it heads straight for the gutter!

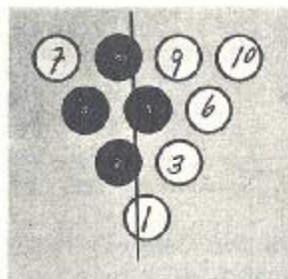
THE CURVE BALL



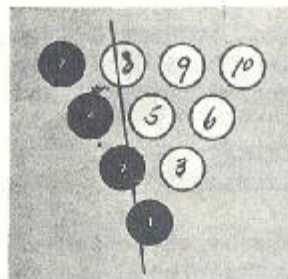
The curve ball fools you even more! It looks like it's headed for the right gutter, but then it reverses path and lands in the opposite gutter!



1-2-4-10: Este es el típico Spare que queda cuando se dejó de sacar el pin uno. Se saca rozando el pin uno por el lado izquierdo, de manera que saque al diez al mismo tiempo que la bola toca a dos y al cuatro.

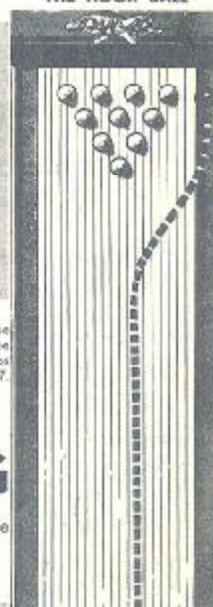


2-4-5-8: La manera más segura de efectuar este spare, es lanzando la bola directamente al pin dos, que a su vez se encargará de sacar el 4, el 5 y el 8 al mismo tiempo.



1-2-4-7: Este es otro caso en que se falló el pin uno, para sacarlo se debe apuntar al centro de los pines uno y dos de manera que el dos tumba el 4 y el 7.

THE HOOK BALL



The hook ball delivery fools you at first. Just before it's about to smash into the pins, it takes a quick spin and hooks right into the gutter!

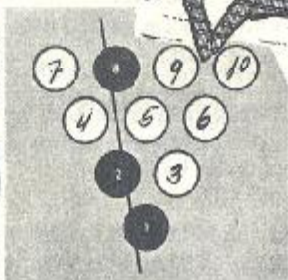
THE LOFT BALL



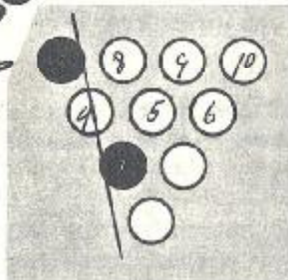
The loft ball delivery fools the pinboy by striking midway down the alley, lofting over the pins, and knocking him square into the gutter!

REGLAS DEL BOWLING

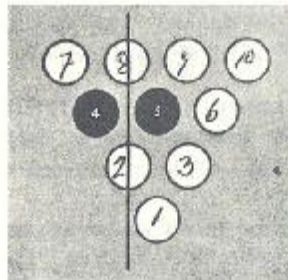
En la presente página ofrecemos a nuestros lectores la mejor forma de lograr los **Spare**s que suelen quedar de lado izquierdo.



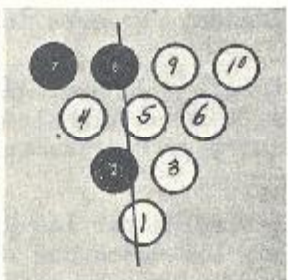
1-2-8: Queda muy frecuentemente, se saca pegándole al pin dos en el centro de manera que desplace a pin uno y al ser enviado hacia atrás saque el 8.



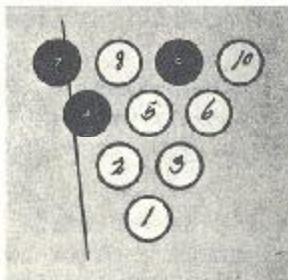
2-7: Llamado el "Baby" split, puede ser sacado por desviación del tiro hacia la izquierda al pin dos de manera que llegue hecho el pin 7.



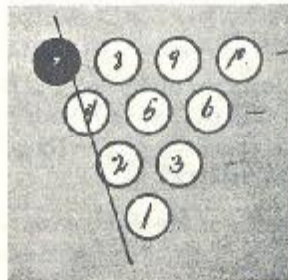
4-5: Resulto de un tiro sin fuerza, se realiza lanzando la bola al pasar por el medio de los dos. Requiere fino y precisión.



1-2-7-8: Se lanza la bola con efecto de forma tal de pegarle al pin 2 en el centro siguiendo en su trayectoria hacia el pin 7. La bola tumbará el pin ocho.



4-7-9: Si usted lanza la bola desde la parte derecha de la cancha como si fuera a tumbar el pin siete, en su trayectoria tocará finalmente al 4 y éste al 9.



El Fin Siete: Muchos bolicheros lo dejan al arzar la primera bola; como toda el spare de la izquierda se arza desde el extremo derecho de la cancha.

CHANGES IN MEDICAL SERVICES - SAGRADA FAMILIA HOSPITAL:

The first major changes in out-patient attention at the Sagrada Familia Hospital were made last week and it is in the best interest of all concerned to become familiar with the days and times established for the various services. The basic intent of these changes is to improve and increase the medical services while at the same time permitting better utilization of our present medical consultants, who will be now able to dedicate themselves exclusively to their respective specialty. Medical Services are therefore organized as follows:

- | | | |
|-----------------------------------|---|---|
| a) General Surgery & Traumatology | - | Dr. Edgar Paz González |
| b) Obstetrics & Gynecology | - | Dr. Alberto Paz González |
| c) General & Internal Medicine | - | (Dr. Abraham Zighelboim
Dr. Fernando Rangel) |
| d) Radiology | - | Dr. Rafael A. Campins I. |
| e) Pediatrics | - | Dr. Armando Pulgar (Temporary) |

Out-patients or other consultation for General Medicine or Pediatrics will be handled by Drs. Rangel, Zighelboim and Pulgar, who will refer cases to the other established services as necessary. The following days and times have been set for such consultation:

- 1) General Surgery & Traumatology - Monday to Friday: 1.30 - 3.30 pm
- 2) Obstetrics & Gynecology - Tuesday & Thursday: 1.30 - 3.30 pm
- 3) General & Internal Medicine - Monday to Friday: 1.30 - 3.30 pm
- 4) Pediatrics (Children less than 12 years old):
Sick children: Monday, Tuesday, Wednesday & Friday: 7.30 am - 9.30 am
Well children: THURSDAY (7.30 a.m. - 9.30 am)

The separation of Adult and Minor out-patients as well as the establishment of separate day (and hours) for ill and well children are very advisable measures from the standpoint of Preventive Medicine.

Emergency consultation, outside of the hours noted above will be handled by the Hospital's resident doctors, who, may secure the services of the consultants listed, if in their opinion such action is warranted.

No change has been made in medical attention for workers. Additional information may be secured from the Medical Director either through personal contact or by calling Phone N° 353.

Las modificaciones de la asistencia médica suministrada en el Hospital "Sagrada Familia" puestas en práctica el martes pasado tienen por objeto mejorar e incrementar los servicios médicos y la mejor utilización del tiempo de los actuales médicos consultores, los cuales se dedicarán exclusivamente a sus respectivas especialidades. De esta forma, los Servicios Médicos quedarán organizados así:

- a) Cirugía y Traumatología - Dr. Edgar Paz González; b) Obstetricia y Ginecología - Dr. Alberto Paz González; c) Medicina Interna y General - Dres. Abraham Zighelboim y Fernando Rangel; d) Radiología - Dr. Rafael A. Campins I.; e) Pediatría y Puericultura - Dr. Armando Pulgar (Temporal).

La Consulta Externa o de Medicina General y de Pediatría será atendida por los Dres. Zighelboim, Rangel y Pulgar, quienes referirán a otros Servicios los casos que así lo requieran. El horario establecido será el siguiente:

- 1) Cirugía General y Traumatología - Lunes a Viernes: 1.30 - 3.30 pm; 2) Obstetricia y Ginecología - Martes y Jueves: 1.30 - 3.30 pm; 3) Medicina Interna y General - Lunes a Viernes: 1.30 - 3.30 pm.; 4) Pediatría y Puericultura (Niños menores de 12 años) - Pediatría (Niños enfermos) - Lunes, Martes, Miércoles, Viernes - 7.30 - 9.30 AM; Puericultura (Niños Sanos) - Jueves: 7.30 - 9.30 AM.

Nótese que la Consulta de Medicina Infantil ha sido separada de la Adultos, y existen también horarios exclusivos para niños sanos y enfermos, norma aconsejable en Medicina Preventiva.

Jim y Olive Mettrick viajarán a Nueva York por Grace Line en próximo miércoles, con destino: North Keppel, Ontario, Canada.

Finis of "ENGLISH AS SHE'S NOT TAUGHT" (Part VIII) by Jacques Barzun - Originally published in "The Atlantic", December 1953, this article was serialized in 'The Pelican' starting on June 10th. and was dedicated "just for nothing" to h.d., who was beginning to get worried that it wouldn't end before it became time to leave... Somehow Len Wannop was given to believe that it all started by the Editor's wanting to mention Vancouver, ONCE - and in effect this article started: "At an educational conference held in Vancouver..." (Here we go again):

The cure is harsh and likely to be unpopular, for it must start with self-denial. It can be initiated by the school but it must not stop there. As many of us as possible must work out of our system, first, all the vogue words that almost always mean nothing but temporary vacancy of mind - such words as "basic", "major", "over-all", "personal", "values", "exciting" (everything from a new handbag to a new baby); then all the wormy expressions indicative of bad conscience, false modesty, and genteelism, as in: "Frankly, I don't know too much about it" - a typical formula which tries through candor and whining to minimize ignorance while claiming a kind of merit for it; finally, all the tribal adornments which being cast off may disclose the plain man we would like to be: no frames of reference, field theories, or apperception protocols; no texture, prior to, or in terms of; and the least amount of coördination, dynamics, and concepts.

M. Gonzalez

After the vocabulary has been cleansed, the patient is ready for what our Canadian friends at the Vancouver conference deplored the lack of in the modern undergraduate: analysis of thought. To show what is meant and let criticism begin at home, I choose an example from a New York City report of 1952 entitled "The English Language Arts". It begins: "Because language arts or English is so -" Stop right there! What are language arts, - A perfectly unnecessary phrase of the pseudo-scientific kind which tries to "cover". Besides, "language arts or English" is nonsense: ever hear of another language? Moreover, "language arts.... is" doesn't sound like a happy opening for a report by and to English teachers. Let us go on: English is so what? Well, "language arts or English is so intimately connected with all knowledge and all living, it is the subject which most often bursts the dikes separating it from others." What do you mean, language is connected with living? And how does English connect with all knowledge and all living? Is the practical knowledge of the Russian engineer intimately connected with English? Do the amoebas speak English? And if this intimacy does exist, then what are these dikes that separate English from other subjects? Are these subjects not part of "all knowledge" with which English is connected - or rather, of which it too is a part? 14 27 44 60 75 87 100 117 133 148 163 178 190 204 218 230

Crual work, but necessary if anything akin to thought is to arise from the written word. The Neanderthal glimmer from which the quoted sentence sprang is irrecoverable but its developed form should run something like this: "English, being a medium of communication, cannot be confined within set limits like other subjects; to the peoples whose speech it is, all theoretical knowledge, and indeed most of life, is inseparable from its use." 245 258 262 272 291

And this is so true that it justifies the operation just performed on the specimen of non-thought. For although it is possible to think without words and to communicate by signs, our civilization depends, as I said before, on the written word. Writing is embodied thought, and the thought is clear or muddy, graspable or fugitive, according to the purity of the medium. Communication means one thought held in common. What could be more practical than to try making that thought unmistakable? 306 321 336 350 364

As for the receiver, the reader, his pleasure or grief is in direct proportion to the pains taken by the writer; to which one can add that the taking of pains brings its special pleasures. I do not mean the satisfaction of vanity, for after a bout of careful writing one is too tired to care; I mean the new perceptions - sensuous or intellectual or comic - to be had all day long in one's encounters with language. Imagine the fun people miss who find nothing remarkable in the sentence (from Sax Rohmer): "The woman's emotions were too tropical for analysis"; or who, trusting too far my disallowance of "contact" as a verb, miss the chance of using it at the hottest, stickiest time of year: "On a day like this, I wouldn't contact anybody for the world."

NEXT SERIAL: "The Bachelors' Book of Knowledge" of "Why & How a man stays single" by Corey Ford. (Urgently need ONE Volunteer Translator, Bachelor).

SERVICIOS RELIGIOSOS (RELIGIOUS SERVICES)

CATOLICA, APOSTOLICA, Y ROMANA (ROMAN CATHOLIC):

Iglesia de Cristo Rey - JUDIBANA: Misa Diaria (Daily Mass) - 6 & 6:30 a.m.

Domingo (Sunday) - 7, 8, 10 a.m. & 5:30 p.m. (Bendición)

Confesiones: Sábados y días de precepto y primeros viernes (Saturday and Eves of Holy Days of Obligation & of First Fridays) - 5:30 p.m.

Capilla San Miguel - Caia de Agua

Iglesia de Las Piedras

Guardia Nacional

DOMINGO (Sunday) - 9:30 a.m.

DOMINGO - 8:00 a.m.

DOMINGO - 7:30 a.m.

Punto Fijo: Misa Diaria - 6 & 6:30 a.m. DOMINGO - 6, 7, 8, 9 a.m. y 5:30 p.m.

BAPTIST: Sunday - 9:15 a.m. - Sunday School - Casa N° 1102, Maturín

UNITED CHURCH OF AMUAY - CIVIC CENTER - The Church Board announces that there will be NO WORSHIP SERVICES either tomorrow, August 6, or next Sunday, August 13. The Rev. Mr. Johnson from the Alliance Mission will speak at services on August 20. Sunday School classes have dismissed until the middle of September.

AN EXCELLENT RECORD - DAILY VACATION BIBLE SCHOOL

Of less than fifty students registered for the Daily Vacation Bible School of the United Church, 32 students had perfect attendance for the two weeks. Classes were held in the Community Center, and Sybil Kerr directed the entire program and planned the closing exercises held in place of a regular worship service last Sunday morning.

Teenagers who worked each day with the younger children were Bonnie Morgan, Annie Bodden, Sherry Campbell, Betty Amos, Barbara Weidler, Carol Boaze and Vernie Bodden. Adult workers were Blanche Lawson, Donna Reedy, Roma McGee, Katherine Koury, Dora Harp and Lola Price.

In the Sunday morning program, the Nursery and Beginner children gave the opening sentences, and these were followed by a group of songs sung by the Nursery, Beginner and Primary groups. The Primary group recited the scripture in unison, Psalm 23, and the Juniors, led by Mrs. Harp, presented the puppet show, "The Second Mile". To close the program, the Junior and Senior Choirs under the direction of Donna Reedy sang "Who is This King of Glory?" and a special arrangement of "Holy, Holy, Holy."

CLUB DE DAMAS - UN PAQUETICO DE COMIDA PARA LOS POBRES

Estamos recogiendo y queremos hacerlo una vez al mes, un paquetico de comida para los pobres de Las Piedras y alrededores. Cada día 16 y 17 del mes pasaremos por su casa a recogerlo. Si Ud. tiene un favor llámenos:

Yolanda Carballo - Telf. 647

Evelia Rangel - Telf. 790

Nené Bain - Tel. 657

También estamos comenzando un costurero para los pobres. Si tienen vestiditos usados (no importa sin botones) nosotras los arreglaremos o si tienen algunos retazos, botones, cintas, hilos de tejer etc., algo con lo que podamos comenzar, entonces tendremos listo para diciembre algo con que ayudar a los niños pobres.... Y si desean coser, o tejer, y así lo esperamos, necesitamos su ayuda. Favor llámenos y poner su granito de arena.

If history repeats itself, and the unexpected always happens, how incapable must Man be of learning from experience!

George Bernard Shaw

SUDDEN BEAUTY - You should drink about six of these to help your girl look better. She'll be transformed from a real dog into a voluptuous wench... Tomorrow, you'll be amazed at how she's aged in 12 hours - 2 dashes of aromatic bitters, juice $\frac{1}{2}$ lime, white of one egg, $1\frac{1}{2}$ oz. white rum. Shake well with ice, strain into large cocktail glass.

CINEPROGRAMA

AUTOCINE

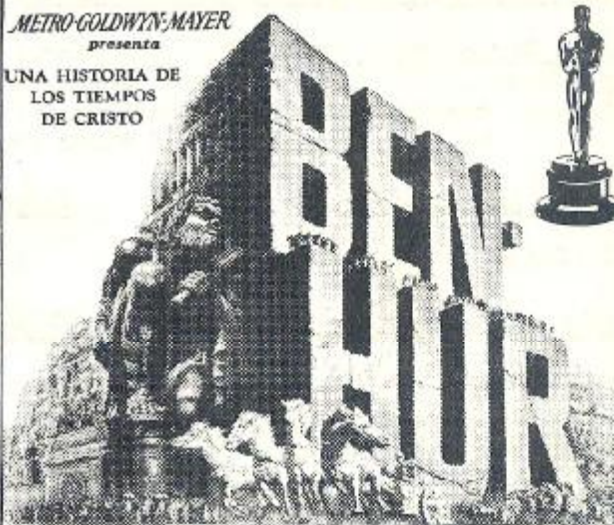
JUDIBANA

HORARIO	7:30 PM-Continuado(ex-Domingo)
SABADO Agosto 5 SATURDAY	LOS DESARRAIGADOS - Censura B Pedro Armendariz - Sonia Furio (10:45 PM)- Almohada Para Tres (Le Au a la Bouche)-Est.Cens.B Bernardette Lafont-Alex.Stewart (6:30 PM-Continuado) - ECOS DE GLORIA (Tunes of Glory) - (A) Technicolor - Alec Guinness
DOMINGO Agosto 6 SUNDAY	UNA NACION EN MARCHA (Wells Fargo) Joel McCrea Bob Burns Lloyd Nolan
LUNES Agosto 7 MONDAY	AGUILAS DEL TRAPEZIO (The Flying Fontaines) - (A) - Eastmancolor Michael Callan-Evy Norlund-JEvans
MARTES Agosto 8 TUESDAY	EL PAIS DE LA ALEGRIA (Lil Abner) Technicolor - Peter Palmer Leslie Parrish Julie Newmar
MIERCOLES Agosto 9 WEDNESDAY	ESTACION COMANCHE (Comanche Station) Cinemascope-Tech.-Randolph Scott Nancy Gates Claude Akins
JUEVES Agosto 10 THURSDAY	LA BELLA DURMIENTE (Walt Disney) Cinemascope-Technicolor SLEEPING BEAUTY
VIERNES Agosto 11 FRIDAY	MACARIO - Ignacio Lopez Tarso & Pina Pellicer (10:45 PM)-CRIMEN PERFECTO (La Corde Raide)-Est.Cens.B- Annie Girardot - Francois Perier
SABADO Agosto 12 SATURDAY	NUNCA EN DOMINGO (Never on Sunday) Estricta Censura B - Jules Dassin Melina Mercoury
DOMINGO Agosto 13 SUNDAY	

Horario Especial-7:30 PM-Lunes A Viernes
3:30 y 7:30 PM - Sabado y Domingo

METRO-GOLDWYN-MAYER
presenta

UNA HISTORIA DE
LOS TIEMPOS
DE CRISTO



DIRECTA POR

WILLIAM WYLER

INTERPRETADA POR

CHARLTON HESTON · JACK HAWKINS

HAYA HARAREET · STEPHEN BOYD

HUGH GRIFFITH · MARTHA SCOTT CON CATHY O'DONNELL · SAM JAFFE

ADAPTACION PRODUCCION POR
KARL TUNBERG · SAM ZIMBALIST

TECHNICOLOR

FILMADA EN
CAMARA 65

DRINKING HABITS OF THE AMERICAN MALE

JUNIOR	GRADE SCHOOL	HIGH SCHOOL	COLLEGE	CLERK	JR. EXECUTIVE
MILK	LEMONADE	SODA	COKE	BEER	GIN
SALESMAN	SALES MANAGER	TREASURER	VICE PRESIDENT	PRESIDENT	CHAIRMAN OF THE BOARD
BOURBON	RYE	SCOTCH	CHAMPAGNE	EGG NOG	MILK



**Lil
ABNER**
COMES ALIVE!

PACKED WITH WILD, FOOT-STOMPIN' DANCIN'
STACKED WITH DAZZLIN' DOGPATCH DARLINS
AND IT'S IN **TECHNOLOR**®. NATURALLY.



With Hollywood's most exciting cast of New Faces and (SASPI) Figgies!

PETER PALMER

VEA A LOLITA la bella y eternamente enamorada del distraído Abner...

Diviértase con Terramote Megún el luchador de greco-romana, campeón en trampas...

Viva en Tapulín el lugar más "inútil" de América, amenazado a desaparecer con todo y moradores.

EL PAÍS DE LA ALEGRÍA



Auto Cine 
Martedì - 9 AGOSTO - 19.15

Memorandum - 9 DE AGOSTO - 1944

VENTAS	AVISOS	SALES
Tostador eléctrico; "Waffle" ; Secadora; Saltén, Torno (madera) y sierra, ambos con motores; otros artículos - NO ES VENTA FINAL	Electric Toaster, Waffle Iron, Clothes Dryer, Deep fryer, Wood Lathe and jig saw (both with motors), other items	
	PRICE - AVENIDA TACHIRA N° 902	
Muebles, Utiles de Casa y efectos personales	Furniture, Household & Personal Effects	
	THRASHER - CALLE VALERA N° 1220	
Muebles, Utiles de Casa y efectos personales	Furniture, Household & Personal Effects	
	LASSETER - 1307 ESQ. VALENCIA & MARACAY	

COMMUNITY DEVELOPMENT NOTICE

AVISO DE DESARROLLO DE LA COMUNIDAD

The cooperation of all Staff residents is requested in removing trees and larger shrubs and plants from houses.

Interior and exterior gardens which have been planted and cared for by a former tenant are an integral part of the dwelling. At the same time, the digging up of trees and plants leave unsightly holes and empty space which do not contribute to the general appearance of the area.

Any resident requiring trees or plants may contact the Housing Services Section, Phones: 336-337 who will assist in getting in contact with gardening contractors. It is understood that gardening contractor fees for re-planting etc. will be paid by the interested party.

@ @ @ @ @ @ @ @ @ @ @ @ @ @ @ @

Se exige la colaboración de todos los residentes "Staff" al tratarse de la remoción de árboles o matas, y de arbustos y plantas grandes de las casas.

Los jardines interiores y exteriores han sido sembrados y cultivados por un inquilino anterior y se consideran como parte integral de la vivienda. Por otra parte, la excavación de matas y plantas deja huecos y espacios que no contribuyen en absoluto a la apariencia general de nuestra área residencial.

Aquellos residentes que requieran matas, o plantas, podrán hacerlo del conocimiento de la Sección de Servicios de Alojamiento, Teléfonos 336-337, quienes los asistirán en ponerse en contacto con los contratistas de jardinería. Queda entendido que será por cuenta de la parte interesada, cualesquiera honorarios o pagos al contratista de jardinería utilizado para tales fines.

AMUAY WOMAN'S CLUB - A FOOD PACKAGE FOR THE POOR

We are starting our work again, and we want to prepare each month a box of food for the poor of Las Piedras and environs. On the 16th. and 17th. of each month we will come by your house to pick up whatever food you would like to give. If you wish to donate, please call Yolanda Carballo, Telf. 647; Evelia Rangel, Telf. 790; Nene Bain, Telf. 657.

We are also beginning to sew for the poor. If you have used dresses, (no matter the size or if they are missing buttons) we will mend them. Or, if you have remnants, buttons, ribbons, knitting thread etc., something on which we can start, then we can have some things ready by December with which to help the children of the poor.

If you wish to sew or knit, and we hope you do for we need your help, please call us and come to our meetings.

LENGUAJE COMPLICADO - Estoy muy contento de no haber estudiado para abogado. Usan un lenguaje muy complicado. Por ejemplo, un hombre como usted o yo quiere darle una naranja a otra persona, y todo lo que dice es: "Toma esta naranja" y quedó listo el asunto, sin más complicaciones. Si es un abogado el que va a dar la naranja, dice: "Por ésta traspaso a usted con todos los privilegios, derechos e intereses, esta naranja, con su cáscara, pulpa, jugo y semillas. Podrá usted con plena autoridad, morderla, cortarla, estrujarla o prensarla; o darla a otra persona, traspasando los derechos de posesión, con o sin cáscara, jugo, pulpa o semillas".

Dra. Haydee de Zighelboim

ODONTOLOGIA GENERAL

Consultorio: Edificio Jardín,
Local T,
Planta Alta.

Horario: 2:00 a 6:00 P.M.

Para citas llamar al Teléfono
532 en horas de la mañana.

Dra. Haydee de Zighelboim

DENTAL CLINIC

Edificio Jardín,
Local T,
(Upstairs).

Clinic Hours: 2 to 6 PM

For appointments call Tele-
phone N° 532 during morning
hours

FUMIGACIONES EL RAYO

JOSE TOMAS

EDIFICIO JARDIN JUDIBANA, EDO. FALCON
A SUS GRATAS ORDENES:

Fumigaciones EL RAYO le ofrece el servicio más eficaz para la total eliminación de Roedores, Chinches, Chiripas e infinidad de insectos propagadores de enfermedades.

Inmunice su Hogar, Local, o Negocio al precio más módico, protegiendo su salud y la de los suyos.

Los productos que se emplean en la fumigación, como su procedimiento en la misma, nos permite dar una garantía no inferior a seis meses. Durante cuyo tiempo nos responsabilizamos del producto y del servicio.

CARACTERISTICAS

No mancha, olor agradable, toxicidad inferior al DDT. (En su fórmula no entra Petróleo ni Kerosene).

Propiedades residuales más persistentes y duraderas. Las fumigaciones son inofensivas para las Personas, Animales o Plantas.

Este servicio no interrumpe sus normales ocupaciones ni es necesario que desocupe el local o lugar a fumigar.

Disponemos también de ratificidas fulminantes.

Esperamos poder confiar con Ud. entre nuestros clientes más satisfechos.

Autorizado por el M. S. y A. S. con el No. 15



Sus ojos deben ser examinados con regularidad en:

"OPTICA SAAVEDRA"

Punto Fijo: Ave. Bolívar N° 64-A, Esq. Progreso. Tel: 1134

Ave. Bolívar N° 18, Esq. Arismendi. Tel: 2145

Coro: Calle Talavera N° 5 - Telefono: 2266

Modernice su hogar con Persianas. Facilmente lavables, sin alterar su color natural. Cierre perfecto. Lamina de Aluminio. Cintas de Plástico.

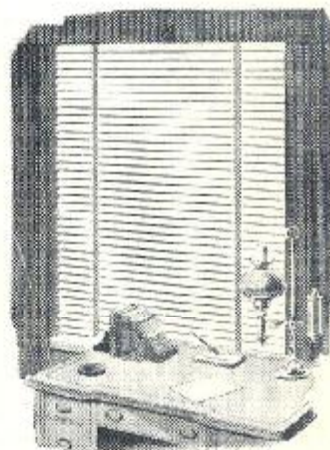
Las cortinas de telas se descoloran y duran poco en este clima.

Use Persianas venecianas que le duran una

ETERNIDAD

Distribuidor:

Ramón Pérez Aguado,
Avenida El Centro # 210,
Judibana.



VENETIAN BLINDS

STAY Beautiful

WHEN BOTH

TAPE and SLATS

ARE *Flexalum*.

Now you can have FLEXALUM vinyl plastic tape that matches the famous FLEXALUM spring tempered slat — in beauty and durability.

Both stay beautiful because they stay clean. Both are completely washable and keep their gleaming beauty for years!

Consult us on your window decoration problems. No obligation.





5 DE AGOSTO DE 1961

JUDIBANA, ESTADO FALCON

VOL. XIV N° 5

MAJADERIAS

Por Nicofirio, ahora
con teléfono

UN SERIO estudio de cómo las mujeres, sin quererlo, matan a sus maridos, publicó recientemente un médico inglés. "Las mujeres - según el Dr. Kenneth Hutchin - no se dan cuenta de que los hombres son seres extraordinariamente frágiles". (Escuchaste, querida??) "No deben ser sometidos a esfuerzos prolongados ni a fastidiosos asaltos". (Por ejemplo, nunca se le debe pedir dinero apenas llegar a la casa. El Dr. Hutchin, con el cual debemos estar todos de acuerdo, y hasta de ser posible hacerle una estatua en Judibana, concluye su sesudo estudio con estos detalles: "Cuando entran en casa, por la tarde, su trabajo cotidiano debería estar concluido. Sin embargo, desgraciadamente, no es así por culpa de la esposa. Sobre todo, la mujer no debe hacer comer mucho al marido. No debe obligarle a que haga NINGUN ESFUERZO después de la comida. No debe fatigarle con sus lamentaciones tan pronto como pone los pies en la casa. No debe irritarle con continuas contradicciones".! Viva el Dr. Hutchin!... EL COMICO pelirrojo Red Skelton, a quien hace mucho no vemos, y el formidable mimico francés Marcel Marceau, quien hizo una temporada triunfal en Caracas hará cosa de cuatro años, están filmando una película en Hollywood. Pronostico que será digna de aplaudir... EL GOBIERNO de la República Arabe-Unida decretó recientemente que los paquetes de 20 cigarillos contengan 19 solamente, pero que sigan costando lo mismo. La operación-cigarillo tiene un fin: estará destinada al desarrollo industrial de aquel país... SEAN Flynn está filmando en Hollywood "El Hijo del Capitán Blood". Sean es hijo de Errol Flynn, quien se hiciera famoso muchos años atrás precisamente con el papel del pirata... "LA VIDA Intima de Adán y Eva" ha sido severamente mutilada por la Liga de la Decencia de los Estados Unidos. La película, con todo y eso, var a dar mucho que hablar... ACTUALMENTE están de moda las películas de temas bíblicos. "Aunque cuestan un poco mas - dice un entendido - están produciendo más dinero que los "westerns"... EL JUEZ interroga al hombre: - Quiero una explicación. Dígame la verdad - Contesta el interpelado: - Hombre, ambas cosas no puede ser... EN PARIS, para arrancar espectadores a la televisión, un cinematógrafo ofrece gratuitamente excelentes pasteles a los espectadores. Predigo que para dentro de un par de años, nuestras salas de espectáculos estarán haciendo lo mismo... ROBERT Taylor también acaba de ser "acaparado" por la televisión... "El malo - según Bacón - cuando se finje bueno, es pésimo"...

A SERIOUS study of how women, without wanting to, kill their husbands, was published recently by an English doctor. "Women - according to Dr. Kenneth Hutchin - do not take into account that men are extraordinarily fragile beings." (Are you listening, dear?). "They ought not to be subjected to prolonged exertions nor to annoying surprises." (For example, never should he be asked for money as soon as he comes home). Dr. Hutchin, with whom we all ought to agree, and to whom as soon as possible we should erect a statue in Judibana, concludes his judicious study with these details: "When he enters the house in the afternoon, his daily work should be finished. Nonetheless, unfortunately, such is not the case because of his wife. Above all, the wife should not make her husband eat much. She should not oblige him to make ANY PHYSICAL EFFORT after eating. She ought not to bore him with her lamentations as soon as he puts his foot in the door. She ought not to irritate him with her continual contradictions." Long live Dr. Hutchin!...